

# 关于举办“2024 中华文化外译与国际传播高级研修班”的通知

各有关单位和部门：

为更好地服务中华文化“走出去”工作大局，提升中华文化对外翻译传播的整体质量和水平，由中国翻译研究院指导，当代中国与世界研究院、中国外文局教育培训中心、山西省翻译协会联合主办的“2024 中华文化外译与国际传播高级研修班”将于6月18日-21日在山西太原举办，现将有关事项通知如下：

## 一、活动目的

1、针对中华文化外译工作面临的重点和难点，紧密结合当前对外翻译实践、更新翻译观念，为我国中高级翻译技术专业人员提供高端、优质的业务交流平台；

2、大力推进全国优秀翻译专业人才培养，提升中华文化外译高层次翻译专业水平，服务于“中华文化走出去”战略；

3、深入交流探讨中华文化外译的基本原则与方法技巧，特别是在文学艺术、影视作品、标识语与展品说明、地方文化特色翻译与国际传播等领域，为各地区各部门在对外文化交流中讲好中国故事，传播好中国声音提供有力支撑。

## 二、内容形式

本期研修班配备顶尖师资团队，邀请中外文化翻译名家、

汉学家、文化翻译青年学者等，以主题讲座、专题座谈、文化感知、互动交流等多样形式研讨，内容如下：

- 1、中华文化翻译与外宣、外事工作
- 2、中华文化国际传播的创新策略与能力提升
- 3、国际礼仪与形象塑造
- 4、中外文学翻译的难点与对策-《英汉诗歌之间的节奏共鸣与翻译》
- 5、中华文化翻译实践案例-以中国影视译制作品为例
- 6、对外译介文化资源甄选略疏--以山西省为例
- 7、文化体验感知与国际传播
- 8、中华文化外译与国际传播专题座谈

### **三、组织机构**

指导单位：

中国翻译研究院

主办单位：

当代中国与世界研究院

中国外文局教育培训中心

山西省翻译协会

协办单位：

山西大学外国语学院

学术支持单位：

《中国翻译》杂志社

### **四、参会对象**

本次研修班的参会对象为：全国从事文化外译传播的业务骨干、文博系统翻译业务骨干、外事外宣系统翻译业务骨干、文艺院团系统翻译业务骨干以及全国高校翻译教师业务骨干等、以及海外青年汉学家、翻译家等。

## 五、师资简介

(按姓氏拼音首字母排序)

黄友义 (中国翻译研究院副院长、中国翻译协会常务副会长，中国外文局原副局长兼总编辑)

王东风 (广东外语外贸大学云山工作室首席专家，中山大学二级教授，博士生导师，中国翻译协会“资深翻译家”，教育部重大攻关课题首席专家)

麻争旗 (中国传媒大学外语学院教授，博士生导师，中国翻译协会“资深翻译家”，全国高校影视学会影视国际传播专业委员会副主任委员兼副理事长、中国译协影视译制委员会副主任委员)

黄彩子 (中国礼宾礼仪文化专业委员会秘书长、北京市政府国际交往中心建设专家、2008年北京奥运会、2022北京冬奥会指定礼仪专家)

杨越明 (北京师范大学文化创新与传播研究院副院长、教授，联合国教科文组织文化可持续专委会中方委员)

张思洁（中北大学教授，国际教育学院副院长）

以及专题座谈发言嘉宾、中外文化翻译与国际传播青年学者

## 六、时间地点

注册报到：6月17日，全天

研修时间：6月18日-21日，为期4天

研修地点：山西省太原市壁画艺术酒店

## 七、报名缴费

本次研修班费用为2880元/人，包括研修费、培训期间的午餐费、教学资料费；食宿及往返交通费由学员自理，具体事宜如下：

方式1：微信报名

请扫描下方二维码，选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费（推荐）或选择线下支付（银行转账）。



方式2：官网报名

请访问中国翻译研究院官网(<http://www.catl.org.cn/>)，进入培训报名通道，选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费（推荐）或选择线下支付（银行转账）。

银行转账信息：

用户名：当代中国与世界研究院

开户行：中国工商银行北京百万庄支行

帐 号：0200001409024902423

纳税人识别号：12100000400004908M

方式 3：现场缴费

本次研修可持公务卡或个人银行卡现场缴费(参训学员仍需提前完成线上个人报名，支付方式选择“线下支付”)，报到时请前往酒店研修班签到处完成缴费、领取发票事宜。

申领发票：

线上报名缴费后将增值税电子普通发票发至报名时所预留的电子邮箱，请参训学员务必正确填好发票信息及邮箱地址。发票类型：培训费；开票单位：当代中国与世界研究院。  
温馨提示：

1. 个人银行转账付款：建议使用单位“公务卡”或公对公转账，支付后仍需要线上报名，准确填写好相关信息后请选择“线下支付”完成报名，并扫描下方二维码上传电子汇款凭证(备注参训人员姓名)：



2. 单位统一转账付款：请参训单位财务人员汇款时务必填写好报名人数及报名班次，并将电子汇款凭证(含参训人员名单)提前发送至 yuj@tac-online.org.cn 信箱以便确认，参训老师仍需完成线上个人报名(支付方式选择“线下支付”)。

3. 报名过程中如有任何问题请咨询：010-68994027 于老师

## 八、结业证书

完成全部课程可获得由当代中国与世界研究院、中国外文局教育培训中心、山西省翻译协会联合颁发的《2024 中华文化外译与国际传播高级研修班结业证书》。

## 九、其他事宜

1、可优先参加主办方举办的各类翻译研修活动，享受优惠待遇，也可获得推荐参加主办方组织的其他活动继续学习深造的机会；

2、未尽事宜，请与培训组委会联系，联系人：中国翻译研究院赵老师 18614041881（微信同步）、010-68995949，其它详情请登陆中国翻译研究院网站 (<http://www.catl.org.cn/>) 查询。

特此通知。

附件：2024 中华文化外译与国际传播高级研修班开班通知（PDF 版、含公章）、交通路线及酒店预订信息



## 山西壁画艺术酒店交通路线及酒店预订信息

打车方式：

- 1) 高铁太原南站东出站口出，上负一层，乘坐出租车、或使用高德、滴滴打车定位晋中壁画艺术酒店，费用 20 元左右；
- 2) 抵达太原武宿国际机场后，请从机场一层出，乘坐出租车前往晋中壁画艺术酒店，费用 20 元左右；

公交方式：

太原南站西出站口出，从西出站口步行至对面商场印象城乘坐专 2 路公交车至龙湖桥东口步行到晋中壁画艺术酒店。

晋中壁画艺术酒店

酒店预订：:0354-8588666

酒店经理：杨培荣、13643473358